

港生赴世博 做3周義工

派傳單遭問話幸化解 難忘內地客助譯法語

世博會首次在中國舉辦，吸引眾多年輕人爭當義工。除了「近水樓台」的上海本地學生，在滬就讀的港澳台同學也有機會擔當東道主的角色，更有香港中學生千里迢迢「打飛的」趕着做義工。這班中學生在世博園區內度過了精彩難忘的3個星期，期間有笑有淚有汗水，還曾經因派發傳單被園區保安誤解，帶到房間問話，最後化險為夷，甚至因禍得福，得到展館高層協助，加大了宣傳力度。

■本報上海新聞中心記者 章蘊蘭

上 海世博會曾來香港招募義工，當時有近千名香港市民踴躍報名，但受名額限制最終只能錄取百人，競爭激烈程度達到「十裡挑一」，但也並非「錯過這村，就沒那店」。香港中華基金中學的11位中七學生，因校監伍淑清為世界貿易中心協會副主席，因此有幸獲機會到上海世博會世界貿易中心協會館擔任義工。

11位港生自上月17日起就進駐世博園區內的世界貿易中心協會館，至上周末返港，近3周的義工工作包括接待、協調、翻譯、宣傳等。有活動負責人評價指，港生國際視野廣闊、英語流利的優點，這次在世博園內發揮得淋漓盡致。

英語化誤會 反因禍得福

首次在世博會擔綱義工，挫折在所難免，期間還遭遇到「驚險」一幕。中七生楊兆璋回憶稱，他們有日在非洲聯合館派發「世界貿易中心協會館日」宣傳手冊時，由於手冊都是英文版本，不明所以的保安對他們產生誤解，並將全部人帶到房間問話。所幸港生們用英語與非洲聯合館高層解釋事由，高層隨後即承諾協助他們派傳單，宣傳「世界貿易中心協會館日」。

港生雖然英語水平不錯，但到世博園參觀的遊客來自不同國家，許多外國遊客亦不通曉英語。一次同學們與非洲館一名工作人員溝通時，發現後者僅會說法語，一陣手忙腳亂的比劃後仍是難以交流。正當他們一籌莫展之際，身旁的內地遊客毛遂自薦擔任法語翻譯。港生們才發現世博園內還真是藏龍臥虎。

園區內每日遊客數量達數十萬，做義工未必全能招架得住。另一名中七生林希銀解釋稱，他們其實是世界貿易中心協會館的義工，並非園區義工，但由於與後者的服裝顏色相似，常被遊客誤認為園區義工，並遭遇到各種千奇百怪問題的「轟炸」。

答不上問題 遭遊客責難

林希銀說，大多數時候，他們都會「將錯就錯」，耐心回答提問，「但總會碰到回答不上來的問題，一些遊客就會生氣地責問我們『那你們知道什麼？』其實我們也是初來乍到而已。」儘管有時會遇上「麻煩」遊客，她仍覺得自己的首次上海之行開心難忘，並自言很喜歡這個城市，希望大學畢業後能有機會到滬工作，因為上海發展迅速，對年輕人來說有更多機會。

做半日義工 遊遍熱門館

11位港生每日除承擔半天的義工工作外，其餘時間便可作為普通觀眾，遊覽世博園以一飽眼福。顧炫熙表示，同學們在3周內遊覽了逾1/3的場館，還幾乎囊括所有熱門館，機會難得。據悉，中華基金中學稍後還將於7月組織近百名學生參加世博體驗之旅。



香港中華基金中學的11位中七生在世博園區內度過了精彩難忘的3個星期。圖為他們在香港館前的合影。
本報上海傳真



到世博園參觀的遊客來自不同國家，許多外國遊客亦不諳英語。
本報上海傳真



世博會義工多由學生擔任。圖為義工在為外國遊客指路。
本報上海傳真



世博會義工在解答外國遊客的問題。
本報上海傳真

義工無優待 不敢遊展館

一視同仁

在世博園區做義工，是否有參觀展館的便利？與持有工作人員證件的世博會世界貿易中心協會館的港生義工不同，園區義工若要遊館，待遇與普通遊客相同。來自復旦大學經濟學院的港生蔡曉暉表示，自己在園區工作了近一個月，除了少數幾個冷門場館外，其他館都沒有進去過。

他解釋說，下班後如果身著「志願者」服裝遊館，會給人「不務正業」的感覺。由於擔心「帶來不好的影響」，因此蔡曉暉即使日日都在世博園區內，但是幾乎都未進入場館參觀過。所幸在即將結束工作離開園區時，復旦大學為犒勞義工學生而組織了一次「中國館之旅」，這才沒有讓蔡曉暉覺得留下遺憾。

蔡曉暉覺得這一個月的世博義工生活收穫很大，「大大小小的問題都不可忽略，包括場館外護欄怎麼擺放，原來都大有講究，真的是『細節決定成敗！』」

台生陪日客遊園



台生何安琪在完成義工工作後才有機會參觀展館。
本報上海傳真

言語不通

台灣學生何安琪去年的學測成績排名全台前5%，但她放棄台灣大學的錄取，以第一志願進入復旦大學上海醫學院臨床醫學專業8年制博士班學習，成為台灣應屆高中畢業生中被內地高校免筆試錄取的第一人。她今年成為復旦大學首批上崗的園區義工，並已於上月順利完成工作。雖然是優等生，但何安琪為自己在陪同一位日本殘疾老人遊覽時，因言語不通「零交流」而慚愧，故表示已將日語列入學習計劃中。

兩人零交流 遇尷尬冷場

何安琪一直對這個小遺憾耿耿於懷，她指有一天在中國館服務的日語系同學將一位坐在輪椅上的日本老太太託付給她，讓她陪同老太太參觀其他場館。但由於老太太只會說日語，自始至終兩人都完全沒有辦法交流，不但遭遇尷尬的冷場，還因此未能滿足老太太的各項要求。

港記器材遭毀 大學囑顧形象

此外，早前有學生義工將香港電視台的攝影機打爛，何安琪指事後大學方面及時叮囑同學們，一定要注重工作方式和自身形象。她認為雙方其實都有錯，港記不應該無視園規，而那位年輕的義工當時也確是過分激動。

回想一個多月的義工經歷，何安琪覺得十分難忘，「每天清晨5時35分起床，8時半開始工作，直至下午3時半收工，雖然感覺要『累癱掉』，但還是很難得，因為台灣沒有像世博會這樣的大型活動。」她獲安排在中國省市區館工作，並表示對沒有被派在台灣館不覺得遺憾，因為在哪裡服務都一樣，何況她對台灣很熟悉，希望看到更多展館、學習不同的經驗。

未能服務澳門館 澳生抱憾

來自澳門的學生蘇偉麟則為自己未能到澳門館服務而倍感遺憾，「館內的義工都是由澳門政府組織招募的，我當時也報名參加了面試，可惜最後沒有獲錄取。」